1935. XI. i XII. LWÓW, PRAHA, BEOGRAD, SOFJA. Tom I. Nr. 9.

# SŁOVIAŃSKA STOMATOLOGJA

ORGAN ZVIĄZKU SŁOVIAŃSKICH STOMATOLOGÓV I LEKAŘY DENT.

vychodzi jako Dodatek do „Polskiej Stomatologji“ — Lwów i „Zubni Lékařstvi“ — Praha — v niestałych odstępach casu.

REDAKTOŘY: Prof. Dr. A. Cieszyński — Lwów, Polska — Zielona 5 a.
Doc. Dr. Frant. Neuwirt, Praha XII, Č. S. R. — Fochova 64
i Dr. Náprstek, Praha XI, Č. S. R. — Husova 24 b.

Członkovie Zviązku Słoviańskich Stomatologóv i abonenci „Polskiej Stomatologji“ oraz „Zubni lekařstvi“ otřymują pismo to bezpłatnie.

Nr. 9 vydany jest přez Redakcję ve Lwowie.

## Protokół zebrania słoviańskich učestników II kongresu międzynarodowego stomatologičnego w Bolonji dnia 16. IV. 1935.

Na II. Międzynarodovym Zjeździe stomatologóv w Bolonji odbyło się přyjacielskie zebranie słoviańskich učestnikóv kongresu. Inicjatorem był profesor Cieszyński vraz z delegacją čechosłovacką. Obecni byli koledzy polscy, jugosłoviańscy, čechosłovaccy. Profesor Entin (SSSR) został zaprošony lecz nie mógł się javić.

Profesor Cieszyński povitał obecnych kolegóv słoviańskich i informovał ich o zviązku Słoviańskich Stomatologóv. Zaznačył, iž zebranie to nie jest oficjalnem zgromadzeniem Zviązku Stomatologóv Słoviańskich, ponievaž nie možna było zavčasu porozumieć się i omóvić spravy z organizacjami członkovskiemi poščególnych narodóv. Celem tego zebrania jest přygotovanie zgromadzenia Zviązku Słoviańskich stomatologóv ve Viedniu. Celem Zviązku Słoviańskich Stomatologóv jest stvořenie stomatologji słoviańskiej, tak jak istnieje stomatologja niemiecka, romańska; že dotychčas tak się nie stało ponošą vinę stosunki polityčne, kulturalne i inne. Čeka nas vielka praca: vychovanie novego pokolenia v tradycji stomatologičnej. Dotychčas nie posiadamy tradycji, nie posiadamy terminologji, koniečnem jest budovać od počątku — dlatego jak všystkie počątki, są i naše počątki trudne. Nie jesteśmy dotychčas dostatečnie zkonsolidovani vevnętřnie, i z tego povodu nie rozvinęliśmy viękšej działalności zevnętřnej. Dotychčasova vspółpraca polsko-čechosłovacka přynosi ovoce: Časopismo „Słoviańska stomatologja“. Zadaniem jej jest zbierać płody pracy duchovej na polu stomatologji. Vinniśmy přyčyniać się do zbliženia v ten sposób, že będziemy ułatviać między sobą porozumienie. Potřebnem jest přyzvyčajić ucho do języka innego narodu słoviańskiego: posłužyć mogą tu i teksty na płytach gramofonovych, vspólne vyciečki po i v časie kongresóv.

Słovianie mają před sobą ješčе pracę na polu międzynarodovem. Zbliženie między dvoma obozami FDI a ASI mogą přeprovadzić Słovianie. Vładają obcemi językami, są převažnie stomatologami, posiadają vykštałcenie le-

karskie i odontologične (dentystyčne). Między FDI i ASI istnieje viele vspólnych zadań. Delegaci słoviańscy, jednočąc v tych samych osobach funkcje obydvu organizacji międzynarodovych mogą zostać pomostem do přyšłej ugody i do eventualnego połąčenia drogą fuzji. Byłoby to važnem zadaniem dla Stomatologóv Słoviańskich. Niestety niektóre narody słoviańskie nie zvracają uvagi na międzynarodowe stosunki, nie biorą udziału v działalności, navet pisma pozostaviają bez odpoviedzi. Podobne postępovanie delegatóv nie jest patriotyčne, gdyž řuca cień na cały naród. Potřebne jest předewszystkiem starać się o uzyskanie stosunków z Bułgarami i Rosjanami. Postępovanie naše miałoby być następujące: Słoviańskie organizacje narodove — o ile ješče nie są członkami, vinne vstąpić jako członkovie korporatyvni do FDI i ASI. Tamže povinni představiciele słoviańscy vystępovać po popředniem porozumieniu i głosovać solidarnie.

Očekujemy, iž młoda generacja nie zaviedzie pokładanych v niej nadziei.

Dr. Bažant: tłumačy ośviadčenie Cieszyńskiego; krótko zbiera dovody, provadzące Słovian do vspółdziałania na polu viedzy.

Dr. Škaloud: zapytuje o možliwości vspółpracy Słoviańskich ortodontystóv.

Prof. Cieszyński: odpoviada i informuje o stosunkach v Polsce pod vzględem ortodoncji.

Dr. Kallay: opisuje stosunki v Jugosłavji. Stomatologja słoviańska istnieje od roku 1913 a Związek ličy 180 członków; opłata członkovska wynosi 100 dynarów i tylko częściovo jest vpłacana. Są pevne trudności pry vyboře delegatóv, członków zařądu i finansove. Z vymienionej kvoty třeba płacić opłaty członkovskie do ASI i FDI. Związek jugosłoviański rozesłał dva otřymane numery Słoviańskiej stomatologji svoim członkom.

Prof. Cieszyński: omavia spravę časopisma „Słoviańska Stomatologja". Debatuje się dalej o streščeniach v obcych językach (v językach nie słoviańskich) mających stanović resumé artykułóv, resp. referatóv v Słoviańskiej Stomatologji. Prof. Cieszyński podkreśla, iž tłumačenie povinno być dobre i Redakcji należycie dostarčone, vybór języka, event. i językóv pozostavia się autorovi.

Dr. Bažant: zapytuje o program dla Zgromadzenia Związku Słoviańskich Stomatologóv z okazji IX. Kongresu FDI přyšłego roku ve Viedniu.

Prof. Cieszyński: należy uchvalić definityvny statut Związku Słoviańskich Stomatologóv. Należy zatvierdzić go v kraju, gdzie znajduje się siedziba prezesa. Dalej należy vziąść pod uvagę i předebatovać następujące spravy:

1. należyta reprezentacja narodóv słoviańskich v zakresie stomatologji na polu międzynarodovem. Dotychčas spravy ogłašane v językach słoviańskich nie dostają się na forum śviatove.
2. Možlivość vspółpracy v spravach fachovych i naukovych.

Prof. Cieszyński uprаša dalej o přysyłanie mu odbitek (separatóv) prac vychodzących v „Žubní lékařství". Ze svej strony gotóv jest přysyłać vzamian všystkie odbitki prac z „Polskiej Stomatologji". Zaleca się róvnież, ažeby streščenia artykułóv oryginalnych v „Zubní lékařstvi" były v jednym z językóv śviatovych. Ma to wielkie značenie i umožlivia referovanie prac słoviańskich na forum międzynarodovem. Róvnież jest možlivem vykořystanie ich dla Stomatologji Słoviańskiej. Žyčeniem povodzenia v vspólnej pracy zamyka prezes zebranie.

Spisał *Dr Bažant Vrat.*

*A. Cieszyński*
prezes Związku Słov. Stom.

V II. Międzynarodovym kongresie v Bolonji brali udział następujący koledzy z krajóv słoviańskich:

z Čechosłovacji: dr. Vrat. Bažant (Praha), prof. František Kostečka z žoną (Praha), dr. Mezel z žoną (Praha), dr. Škaloud (Praha).

z Jugosłavji: dr. Kallay (Ljubljana);

z Polski: prof. Cieszyński (Lwów), dr. Jakubowski Karol (Lwów), dr. Owińska Marja (Lwów), dr. Owiński Tadeusz (Lwów), doc. dr. Szepelski Konrad (Warszawa).

Na posiedzeniu administracyjnem A. S. I., na którem vzięli udział pravie všyscy vymienieni, siedząc zvarto obok siebie i głosując vspólnie, zaznačył się vpływ grupy stomatologóv słoviańskich. Vnioski prof. Cieszyńskiego přy uchvalaniu novego statutu, poparte argumentami kol. Bažanta i Kallaya přešły pomimo početkovej opozycji więkšości, dzięki jednolitości zapatryvania kolegóv słoviańskich, ujmujących zadania A. S. I. nie ze stanoviska partykularnego ale ze stanoviska dobra ogółu, v obronie krajóv rdzennie stomatologičnych jak n. p. Austrja.

Ažeby umožlivić kolegom-stomatologom pracę równočeśnie v dvóch organizacjach międzynarodovych A. S. I. i F. D. I. dla rozvoju stomatologji přeprovadzono vniosek odročenia uchvalenia novego statutu A. S. I. do roku přyšłego, až do revizji novego projektu. Přyjęta została również propozycja rozvaženia možliwości urządzenia přyšłego dorocnego posiedzenia A. S. I. ve Viedniu, krótko před kongresem F. D. I. i odłožono decyzję co do terminu i miejsca III. Międzynarodovego Kongresu stomatologičnego.

Vidzimy więc, že zvarta opinja słoviańskich stomatologów počyna mieć značenie na terenie międzynarodovym.

Podčas kongresu spostřec było možna třymanie się razem kol. słoviańskich ve všystkich imprezach tovařyskich i vzajemne spędzanie všystkich volnych chvil, co vpłynęło bardzo dodatnio na lepše vzajemne zrozumienie i zbliženie się. Stosunek ten přyjacielski pogłębił się ješče přez vspólną podróž do Neapolu, Capri i Řymu, podčas której było viele času do vymiany zdań i na poznanie się bližše.

V drodze povrotnej prezes Związku Słoviańskich Stomatologóv přybył do Pragi, by złožyć koleženską vizytę prof. Jesensky'emu, seniorovi českich stomatologóv i dać vyraz svej vdzięčności kol. Černemu, Neuwirtowi i Naprstkovi oraz innym kolegom čechosłovackim za vspółpracę ich v Redakcji Słoviańskiej Stomatologji i revizytovał ich za přyjazd ich do Lvova v r. 1931 i 1933 do Poznania. Jak zavše gościnnie přyjęty v murach starej i vspaniałej Pragi přez kolegóv čechosłovackich a ščególnie přez Państwo Kostečków z otuchą i viarą v dalšą vspólną pracę povrócił do kraju.

*Cieszyński.*

## III. Jugosłowiański stomatologičny Zjazd v Beogradzie od 28/IX — 2/X. 1935.

Dr. Bočak, prezes tovařystv jugosłoviańskich otvořył Zjazd, vitając všystkich obecnych, ščególnie gości. Z zagranicy přybyli: prof. Pichler z Viednia, z Čechosłovacji prof. Fridrichvsky, doc. Křečan — Praha,

z Kliniki prof. Jesensky'ego i Kostečki, dr. Jesenský — Praha, asystent Kliniki i delegat českosłovackich stomatologóv, dr. Skalaud — Praha, delegat Tov. ortodontyčnego, z Bułgarji dr. Trifunov, delegat bułgarskiego dentystyčnego Tovařystva v tovařystvie 56 Bułgaróv.

Vyžej vspomniani, reprezentując Zakłady naukowe i tovařystva zavodove krajove, povitali učestników Zjazdu imieniem Zakładóv, vzgl. organizacyj, które reprezentovali.

Polacy niestety v Zjeździe vziąć udziału nie mogli z povodu vielkiej ilości Zjazdóv na terenie międzynarodovym v roku ostatnim i VII. Polskiego Zjazdu Stomatologičnego, który odbędzie się z počątkiem listopada v Warszawie.

Prof. Cieszyński, převodničący Związku Słoviańskich Stomatologóv, vysłał pisemnie serdečne pozdrovienia Kolegom jugosłoviańskim imieniem Związku Słoviańskich Stomatologóv oraz organizacyj stomatologičnych polskich. Redakcja „Słoviańskiej Stomatologji" vydała z okazji Zjazdu v Beogradzie specjalny numer „Słov. Stom." dedykując go učestnikom Zjazdu. Ponadto přesłał prof. Cieszyński šereg tablic, ilustrujących rozmieščenie stomatologóv i lekařy dentystóv v krajach słoviańskich.

Zjazd přyjął postać jugosłoviańsko-čechosłovackiego i bułgarskiego braterstva v myśl hasła jedności. Obecni vyrazili žyčenie spotkać się v Sofji na všechsłoviańskim kongresie lekařy i stomatologóv ve vřeśniu 1936 r.

Część naukova obejmovała następujące referaty: Prof. Fridrichovský: O replantacji fragmentóv ščęk. — Dr. Grohs Wiedeń: Přeróbki dostavek całkovitych na podstavie histologičnych obrazóv. — Prof. Pichler, Lečenie raka jamy ustnej. Prelegent vystępovał přecivko pesymistyčnej ocenie vynikóv lečenia. — Doc. Křečan, O biologičnej terapji zapalenia miazgi. Na podstavie dośviadčeń Neuwirta i badań z implantacją zębiny dochodzi do vyniku, że lečenie miazgi na podstavie biologičnej rokuje pomyślne vidoki. Na skutek implantacji vytvařają się kostna tkanka oraz produkty vapienne, zamykające kanał. Dr. Skalouď i dr. Novotný móvili o terapji otvartego zgryzu oraz o ortodontyčnej kazuistyce. Demonstracja pomyślnych vynikóv přy pomocy łuku Angle'a. — Dr. van der Plaats (Eidheven): O vpłyvie odległości i vielkości ogniska přy zdjęciach roentgenovskich. Prof. Radoševič, Zagřeb: Dentystyka na progu novej přyšłości. Dr. Kalapčič, Sofja: Zębolečnictwo v Bułgarji (v Bułgarji niema stałej organizacji, a praktykujący lekaře provadzą na własny rachunek skład přyboróv dentystyčnych). Dr. Tadžer, Sofja: Trudne přypadki ekstrakcji zębóv. Asystent Čupar, Zagřeb: Uvagi krytyčne do ekstakcji zębóv přy ostrych stanach zapalnych (v Zagřebskiej Klinice ekstrahuje się v každym přypadku bez vzględu na zapalenie). Dr. Schnur, Beograd: Novości v protetyce (převažnie dolne protezy). — Dr. Jellinek, Beograd: Ostitis cystica mandibulae et maxillae. Actinomycosis i Stomatitis erosiva infectiosa. Dr. Kallay. Ljubljana: O parodontozie, podaje specjalną klasyfikację: (1. benigna, 2. maligna — konstytucyjna, 3. vtórna na skutek niepravidłowego odžyviania i innych chorób). — Dr. Kraus, Osjek: Ortodoncja. — Dr. Berger, Zemun: Higjena jamy ustnej i bielenie zębóv.

Po kongresie uchvalił Związek Stomatologóv Tovařystva přystąpienie do ASI a tylko jako delegacja z 2 członków do FDI.

*Dr. Juraj Kallay - Ljubljana.*